

令和 6 年度（上期・下期）助成事業報告書

団体名	台熊友好会	設立年月	2022 年 9 月
		団体人数	人
事業名	「台湾文化団体合同公演事業」		
実施日時 ・ 会場	令和6年9月23日 熊本城ホール（シビックホール）	参加人数	450
活動内容・活動成果			
第一部は、六団体が台湾内で普段から行っている合同演出、「大地の歌」本年副題（「時の川」）の約70分による公演。台湾文化の中でも、特に客家文化の影響を受けている彼らの合同演出は、伝統文化とテクノロジーの融合が特徴で、目、耳、香りの三感で楽しむ彼らの舞台は、見るものを魅了し新鮮な感動を与えた。 第二部は、菊陽吹奏楽団による、台湾の団体への歓迎の意味を込め「ウェルカム」、そしてテレサテンの代表的な歌謡曲「時の流れに身を任せ」の演奏に始まり、菊陽吹奏楽団団員の他客席から抽選で体験者を募り舞台に上がってもらい、体験型交流の場を提供。 今回体験型交流にはスケジュールの関係上、2つの体験のみ組み込んだ。1つは新竹北埔八音団の台湾伝統楽器、八音の簡単な解説。日本でいうチャルメラ、中国語「嗩呐」を、体験用に3名分用意してもらっていたので、八音団団長が近くで、吹き方を手解きする中、実際に吹いてみるという体験をしてもらった。しっかりと口で覆い息を吐く必要があり、体験者達では上手く音が出せなかったため、急遽最後は団長に1曲だけ短い曲をご披露頂いた。 もう1つの体験は、歌劇団で用意してあった貸出用衣装を用い、菊陽吹奏楽団の団員含め、10名の体験者に袖の長い独特の衣装を羽織ってもらい舞台の上へ。それぞれ、台湾歌劇における男性の「あなた、わたし、あの方」の仕草。また女性の「あなた、わたし、あの方」の仕草を、まずは客席全体に向けて披露してもらい、その後ろで体験者（男性の仕草側5名、女性の仕草側5名）に見様見真似でチャレンジしてもらった。途中「目線が大切なこと」や女性の場合手元にも特徴があることなどを、随時通訳・MCの方で解説。 各体験において、各団長のサービス精神も垣間見え、非常に短時間ではあったが、日本文化との比較の観点も織り交ぜながらの異文化交流は、観客の台湾文化に対する更なる興味と理解を深める一助となったと考える。			

(2) 収入支出決算の詳細

① 収入

(単位：円)

収入	予算額	決算額	備考
自己負担金	394,150	224,694	
企業協賛金	200,000	270,000	¥100,000: 1 社, ¥50,000: 1 社, ¥20,000: 6 社,
くまもと 21 ファンド助成金	580,000	580,000	
熊本県国際協会助成金	150,000	0	
熊本放送文化振興財団		150,000	
合計	1,324,150	1,224,694	

② 支出

(単位：円)

支出	予算額	決算額	備考
会場賃借料 (全日貸切) (a)	224,900	143,000	ステージ側 B 全日貸切
照明・音響委託料 (機材貸出) (a)	250,000	257,170	
看板デザインデータ制作費	30,000	0	ポスター制作に変更
ステージ看板(W5400×H600)	59,000	0	〃
入り口立て看板	20,000	0	〃
印刷物デザインデータ制作費 (b)	30,000	137,500	ポスター/チラシ/チケット/パンフレット
ポスター作成費 B2 片面フルカラー8 枚 (b)	0	33,000	
チラシ A4 制作 500 枚 (b)	20,000	38,280	含再印刷費 ¥9,900
入場券(コート 135K 300 枚) (b)	13,500	14,960	200 枚/120 枚電子チケット
パンフレット A4 三つ折り (320 部) (b)	30,000	59,840	
その他印刷費 (c)	0	19,385	企画書 (カラー印刷両面)¥17,160/感謝状印刷 ¥1,278, ¥659, ¥288
司会者賃金 (d)	50,000	50,000	
受付・誘導員人件費 (e) @3,000×5h×6 名	90,000	135,000	@3,000×9h×5 名 時間超過/減員
熊日新聞広告(天気横 35×66)	210,000	0	熊日新聞お出かけ情報 取材にて代替
翻訳・通訳料 (f) @5,000 円×7h×6 名	210,000	315,000	@5,000 円×9h×7 名 時間超過/増員
演奏者及び交流団体昼食代 @850 円×95	80,750	0	
譜面灯用単 4 電池 (g)		3,013	単 4 電池×3 本× 35 台分用
ネームプレート@200 円×30 (h)	6,000	2,680	ステッカーに変更
駐車料金 (時間割チケット 15 台分) (i)	0	9,000	
文具代 (含袋, 封筒) (j)	0	1,780	
振込手数料 @770 円×2 (k)	0	1,540	熊本城ホール指定 三菱 UFJ 銀行宛
通信費 (切手/郵送費/配送料) (l)	0	3,546	含 Amazon 配送料
合計	1,324,150	1,224,694	

プログラム
のご案内

時の 川

公益信託くまもと21ファンド助成事業
台湾文化団体合同公演及び交流事業

台湾の歌劇と舞い

2024年

9月23日(月)祝

15:00-17:00(14:30~開場)

場所／熊本城ホール シビックホール

●主 催／TAIYUU
台熊友好会

●後 援／熊本県、熊本市、台北駐福岡経済文化辦事處

●助 成／公益信託くまもと21ファンド、熊本放送文化振興財団

●友情出演／菊陽吹奏楽団